

LIRE LES DOCUMENTS ANCIENS

**COURS DE PALÉOGRAPHIE
AUX ARCHIVES DEPARTEMENTALES
DE LOIRE-ATLANTIQUE**

SÉANCE INAUGURALE



Introduction à la paléographie

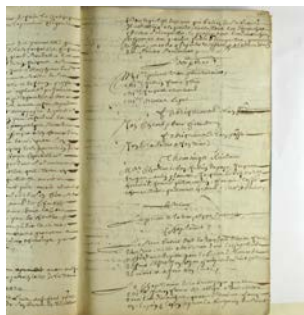
La paléographie : déchiffrage et pratique des écritures anciennes

Pourquoi ce cours ?

« Mise en selle » pour l'appréhension des documents manuscrits

L'une des « sciences auxiliaires de l'histoire »,
à côté de la sigillographie, la diplomatique etc.

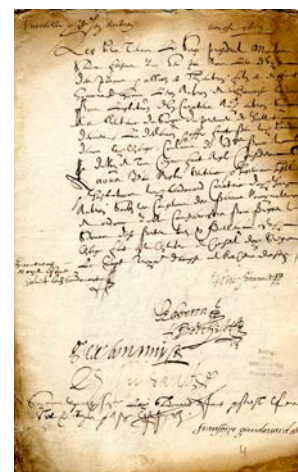
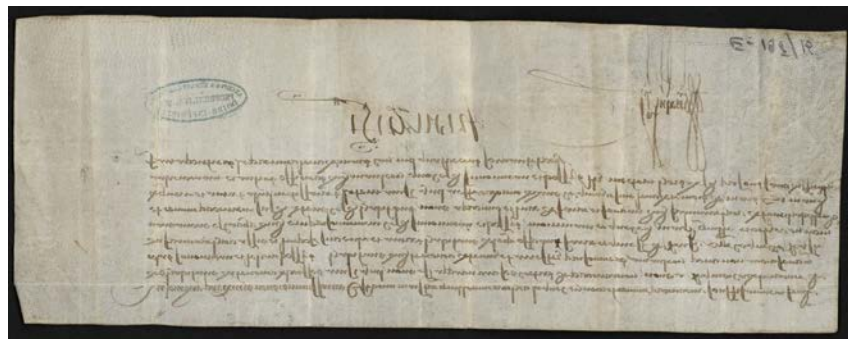
**objectif : identifier et comprendre
l'information pertinente**



Quelle paléographie étudier ?

Années 1500-1700 (XVIII^e en initiation)

Un corpus abondant et varié
Des difficultés certaines...



1. Un corpus abondant

1.1. Facteurs techniques

La généralisation de l'emploi du papier.

La mise au point de l'imprimerie industrielle

→ explosion de la production de livres



(Production européenne : 4 millions de copies **manuscrites** mi XV^e
500 millions d'imprimés fin XVII^e)

1.2. Causes institutionnelles : entrée dans un régime de droit écrit

La modification du régime de la preuve

Ordonnance de Villers-Cotterêts, 1539 : écrit exigé pour tous actes judiciaires

Ordonnance de Moulins, 1564 : pour tous contrats > 100 £

Ordonnance de Blois, 1579 : signature des parties et témoins

Le français devient langue des actes publics

1^{re} Ordonnance de Moulins, 1490

Ordonnance de Villers-Cotterêts 1539

1.3. Mutations socio-culturelles :

Développement de l'instruction : école cathédrale,
Universités, écoles paroissiales

Alphabétisation d'un plus grand nombre.
Usage généralisé de la langue française à l'écrit

→ **Une grande variété typologique de documents à étudier**

2. Des difficultés de lecture stimulantes

2.1. la généralisation de l'écriture entraîne des transformations importantes :

→ rapidité, → cursivité → relâchement

→ personnalisation de l'écriture, variété de « mains »,

→ un « *ductus* » qui nous reste étranger : période de transition

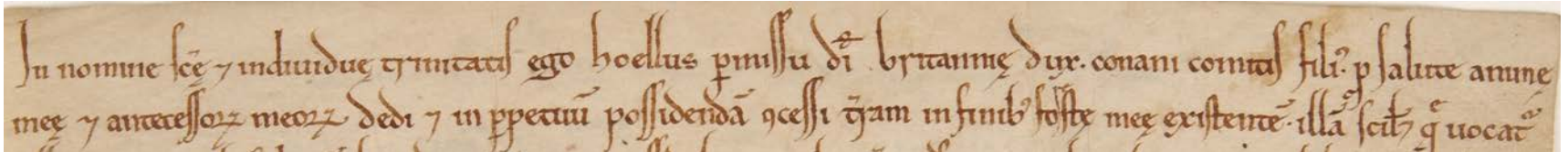
Des difficultés à résoudre

2.2. le système abrégatif omniprésent

Gagner du temps,
de la place,

Se rendre indispensable, se faire plaisir...

Complexité d'un système protéiforme : entre
codification et liberté.



Des difficultés à résoudre

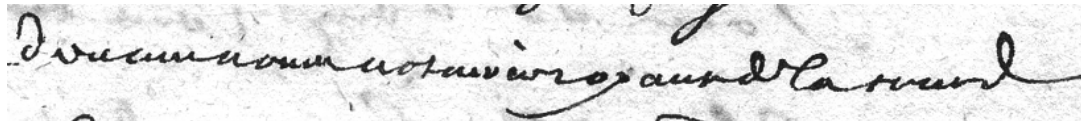
2.3. La langue

Un vocabulaire déroutant, des formes grammaticales et une orthographe très mouvantes

« ...d'huy en ugn an prochain venant et continuer par execution , saezye, criée et vante comise sur iceux... »

Peu de ponctuation, ou « fantaisiste »

Coupures de mot absentes ou déroutantes :



L'omniprésence du « formulaire » :

« Par la cour royale de Nantes avecq submission et prorogation de juridiction y jurée etc »

➔ **des types de documents variés** : chartes, diplômes et lettres de chancellerie, pièces de procédures, documents notariés, etc.

Exemples de textes de différentes époques

3
Vult qui fidelis diuini amoris instinctu animatus preceptione euangelica adimplendo quia curat diuitias
habentes misericorditer admonetur facere sibi de malis iniquitatis amicos quibus cum defecerint
in aeterna tabernacula recipiantur propriae rei distributione indigentium procurare subsidia studuerit
principique pauperum spiritu quorum iuxta uocem regni dinoscitur esse caelorum ut deficient ab huiusmodi
videlicet amicis in malis deiciatur aeterna. nouerit se indubitanter non solum aui receptione non esse frustran-
dum. sed etiam ab ipso bonorum omnium largitore qui ei contulit unde sibi tales faceret amicos se esse in glorioso
res beatitudinis aeternae premia percepturum. Huius igitur rei salubri consideratione ego benigne miles sollici-
tatis. uoluntate et assensu auctoritatis meae iugiter disposui aliquid ex his que temporaliter accepi per manus
pauperum fidei creatori lege feceris committere. quales est tempus in aeterna retributione centena mercedis
multiplicatione recipere. Quod ut probabilius fieri possit illud egregium pauperum genus elegi quod ut
christi seruitio liberius expediretque ualere propriis abrenuntiatis facultatibus uoluntaria subire paupertatem
igitur fratribus his qui in monasterio coenobio quod minus monasterium dicitur omnipotenti deo pro posse sub ALBERTO
abbate simulatur. quendam locum mei iuris qui uocatur BAIRIAECUS in honore sancti saluatoris constructum cum omnibus
sibi subiectis rebus quas dedimus. uel quas deinceps per nos uel per alios in usus ipsius loci diuina pietas transferre
uoluerit et concedens annuo et annuens concedo iure perpetuo possidendum. quatinus ego et pater meus
SEVERARIUS et mater mea IGNOBENTIS filii quoque mei GUASSIDUS. et TEUARIUS. nec non et coniux mea Adalendis
eorum orationibus adiuti. omnium illorum qui elemosinis diuine maiestati placuerint mercedem adungi consortio.
Quicquid autem illis pro christi amore beneficentiae munere tribuo. liberum ab omni consuetudine ex actionis uel uicarie
seu ceptorum uicagialium faldo expulsa totius iudicialis potestatis inquietudine. Preterea uolumus fieri ut ab huiusmodi
die monasterio congregatio sancti martini et successores eorum cum abbate. quicquid pro tempore petunt quicquid
exinde agendum decreuerint licentiam habeant faciendi ordinandi. et qualitercumque eis placuerit meliusque usum
facere disponendi tam presentibus quam futuris temporibus. Siquis autem quod ab eis ex successoribus nostris diaboli
suggestionis instinctu huius elemosine dono abstinerendo minorando uel mutando seu omnino denegando inferre
calumnam temptauerit. nisi ab huiusmodi intentione resipuerit sentiat adeo huius sacrilegi ultorem non qualem
cumque. sed illum qui sublimitate meritorum gemma uocatur presul. Et ut hoc nostrae largitionis scriptum perueniat
annorum curricula uigore perpetuatis obtinendo ab omnibus uerius credatur et diligenter conseruetur.
manuum nostrae humilitatis caractere magna cum deuotione firmauimus atque fidelibus nostris corroborandum tradidimus.
quorum nomina inferius scribere necessarium diximus.

Charte de fondation du
prieuré de Béré, vers 1050,
parchemin.
ADLA H 112

In nomine scē et indiuidue trinitatis ego hoellus pmissu dī britannie dux. conani comitis fili. p salute anime
mee et antecessorū meorū dedi et in ppetuū possidendā gressi tūc in finib' hostie mee existente. illa scit' q' uocat'
nulla noua cū his q' eā heriditario iure possidebant. ab omī cōsūma ut reclamatiōe liberam et q'etādō
scē marie de buzio et eidē loci frīb' ibidē deo seruientib' eorūq; successorib'. sorore mea berta comitissa
hoc donū gcedente. Ut aut' hoc donū ratū deinceps et inconcussū pmaneret. sub tutela nāmet ecclie ponti-
ficis et mea illud in ppetuū posui. Hanc itaq; donatiōē feci in domo mea in manu dñi bñardi uenabilis
epi nānet. in p'sentia dñi adam eidē loci abbis. Hui' rei testes sūt Robt' nānet ecclie archidiacon'. Isaurus
decan'. Thomas comitis capellan'. Danhel de ponte. Cuan' geduini. Cngressus. Mouin' p'p'mator. Gestin' ma-
lech. Guarin' halegonis. seg' pinardi. Robtus anglie. et alii multi. Actū publice anno incarnationis dñice
.m. c. l. iii. xi. kl junij. Indictione. i i i. Epacta. xv. Concurrente. v. ludouico ludouici filio regnante. dño Adri-
ano p'p'mo pontificatū obtinente.

E-78/1

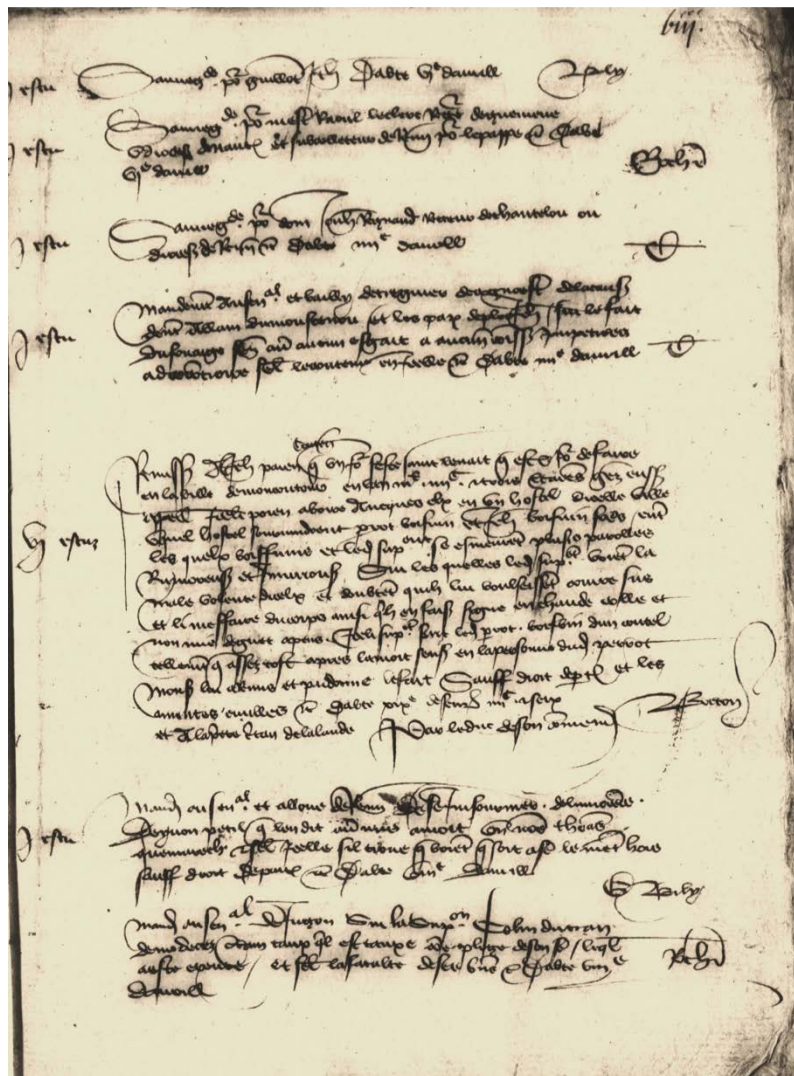
Donation par le duc Hoël à l'abbaye de Buzay, mai 1153
parchemin,
ADLA E 78 / 1

E. 17/2

...Et ces qui ces presentes lettres verront et oiront. Jahan Duc de bretaigne sanz en nostre seignour. Come nous acens qis hors de
 nostre maiz nos terres de france e de champaigne. en cele maniere q nous en avons partie donee en heritage a nos effanz. e autre
 partie avons donee a madame jolant de bretaigne nostre sœur. par eschange de la terre de pencheure en la duchee de bretaigne
 assise. La qle pdele nostre sœur tenoit come son heritage. e come nostre sœur fame. blanche fille de noble ber. theobald par la
 grace de deu. Jadis nos de nannarre de champaigne e de brie conte palam deust avoer son daere en ades denandites
 terres se il avenoit q nous morussions avant q le seignour ne volons mie. ne selon ne done que ele perde son daere de ades
 terres deuant dites ne de leschange denandit. Pour quoy nous volons e octroyons. e ordrenons q la denandite blanche nostre
 fame ait par son daere des denandites terres la moitie de cote nostre terre de pencheure q nous eumes par leschange que
 nous fismes a jolant de bretaigne nostre chere sœur. sicome nous pdele dite terre tenons au jour dui. e volons e octroyons
 e ordrenons. que ele ait le tierz de nostre terre de chastelaucoux e de montfaucon o lor appartenances. e volons e octroyons o le
 assentement e o la volente Jahan nostre friz esne. e pierre nostre friz que ele tienne cotes ces choses deuant dites par reson de daere
 quicement e empes sicome il est dit par dessus. e par ces daeres seignour e octroyanz de Jahan e de pierres nos friz. est asmoer que
 cele dite blanche nostre fame ne puet riens demander es conquestes q nous avons fet jadis au jour dui. fors les conquestes qui sont
 es terres desus nommees les qles ele tendra par nous de daere tant come ele vivra. e cotes ces choses a tenir e a garder sanz
 aller encontre en nule maniere. fiantent cele dite blanche nostre fame. e les diz Jahan e pierres nos friz. e enforçat nous prions
 e requerons nos redoublables peres. l'arcevesque de toul. l'evesque de nantes. e l'evesque de saint breoc que il conferment cotes ces choses
 deuant dites par lors lettres sealees de lors seiaux. e les denandiz Jahan e pierre nos friz sont tenuz par lors seiz de requerre les
 denandiz arcevesque. e evesques que il conferment cotes ces dites choses par lors lettres sealees de lors seiaux. e en tesmoing
 de cestes choses. Jons le dieu Jahan duc de bretaigne. e la dite blanche nostre fame. e les denandiz Jahan e pierre nos friz avons
 sealees ces presentes lettres de nos seiaux. Ce fu fet e done. l'an de grace. mil e deux cens e soixante e trois. Le oyois de juingnet

Douaire constitué par le duc Jean Ier le Roux en faveur de sa femme Blanche de Champagne, juillet
 1263,
 parchemin.
 ADLA E 17 / 2

**Confirmation et
reconnaissance des
privilèges du duché de
Bretagne par le roi de
France Charles V, 1366,
parchemin.
ADLA E 103 / 14**



**Page d'un livre de la chancellerie
de Bretagne contenant
l'enregistrement sommaire des
lettres présentées pour être
scellées, 1407,
papier.
ADLA B 1**

emonstrances du Clerge.

[illegible]

**Cahier de doléances de
la province de
Bretagne,
remonstrances du
clergé, 1574,
papier.
ADLA 1 J 1053**

Type
 London
 —
 heritages
 en
 couffe'
 —
 Echange

ARCHIVES
E 478

**Loire
Atlantique**

[illegible][illegible]

1^{re} page *viii* / Plaintes et Doléances Du
vill. de général de la paroisse d'Aigrefeuille —
censés de nantes

article premier
Demande le-général la suppression
du franc fief de tous les impts le-
plus accablant, étant la ruine des
familles & le fléau de l'agriculture ôtant
au Cultivateur tout encouragement
par la Crainte de perdre le fruit de ses
misés, & de ses lueurs & de faire un litte
contre lui par une augmentation dans la
perception

article 2.
Celle de la Banalité en-général

article 3
Celle de la dime ecclésiastique —
au treize pour les Domaines y Sujets —
Soultement, & la perception au vingt
deux, Sauf à MM: les recteurs & le
pouvoir en indemnité vers Les
Communautés, ou Dénéficiers d'imitans
dans leurs paroisses

article 4.

Cahier de doléances de la
commune d'Aigrefeuille. 1789
ADLA C 565



**Délibération du conseil municipal
d'Oudon, 1890.
ADLA 4 E 2 / 632**

Quelques conseils pour débiter

Quelques conseils et principes de travail

Première lecture diagonale :

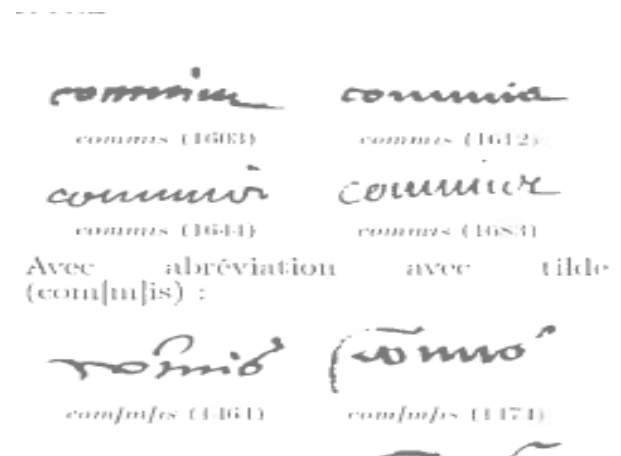
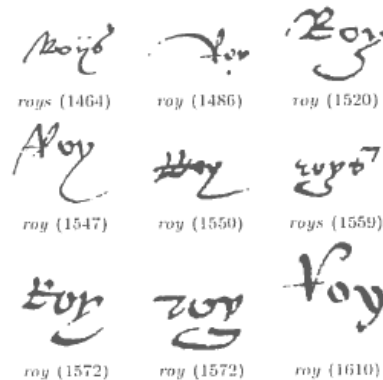
- repérer quelques mots,
- s'attarder sur les caractéristiques de certaines lettres lues, qui serviront de repère. En particulier :

- Le *E*

- Le *N* final,
(plongeant)

- Le *R*

- Les différents *S*



Exemples de tracé (ductus)

s en crosse



f en crosse



chute terminale du n

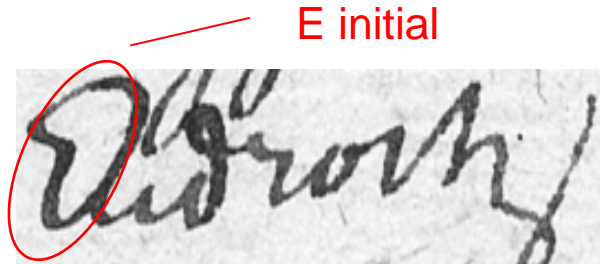


p en x

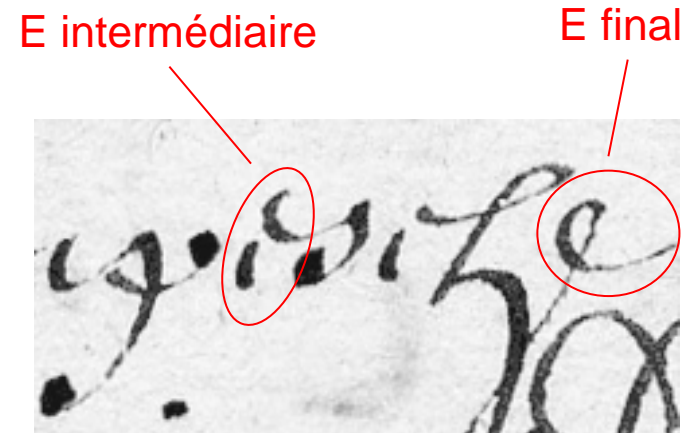


Quelques conseils et principes de travail

- Repérer la forme d'une lettre selon sa place dans le mot (début, milieu, fin, en association avec telle autre lettre)



= endroitz (1670)



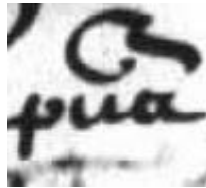
= pesche (1693)

- Ne rien s'interdire mais... tout contrôler (décomposition lettre par lettre)

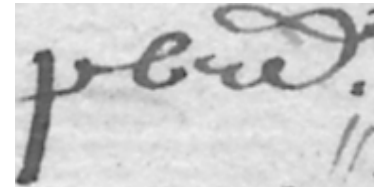
Les différentes abréviations

Les abréviations par contraction :

Une ou plusieurs lettres d'un mot sont omises mais la première et la dernière sont conservées.



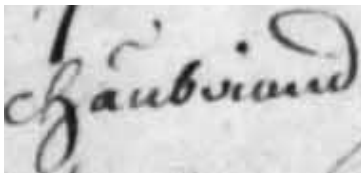
= (pns) présents (1585)



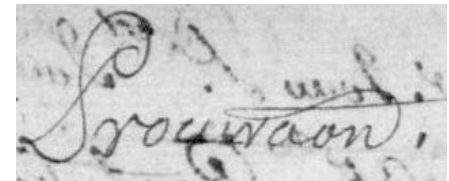
= (pbre = prebtre) prêtre (1644)



(aue) autre (1644)



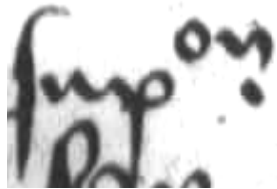
= (chaubriand) Chateaubriand (1661)



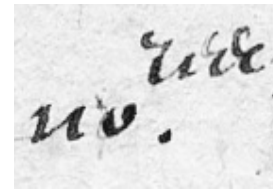
= (procuraon) procuracion (1699)

Les lettres suscrites :

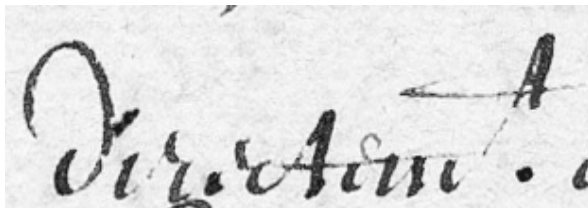
Le mot est tronqué par contraction (on ne garde que la ou les premières lettres) et la finale est écrite en exposant.



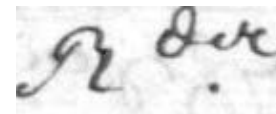
= (sup^{on}) supplication (1407)



= (no^{res}) notaires (1693)



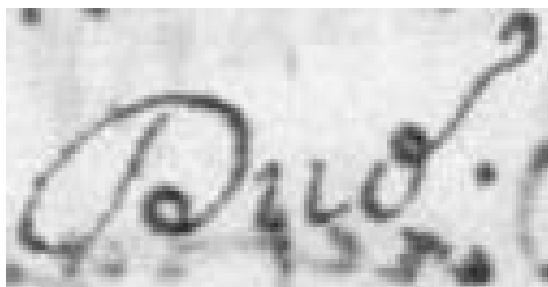
= (directem^t) directement (1693)



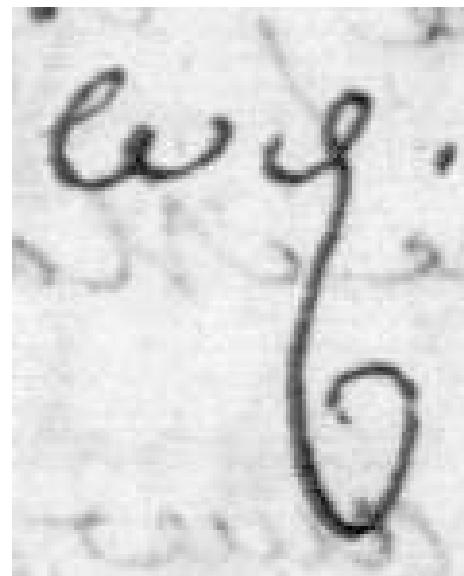
= (r^{ds}) révérends (1699)

Abréviations par suspension :

La finale (une ou plusieurs lettres) d'un mot (ou d'une syllabe) est omise.



= dudit (1699)



= ledit (1699)



= (ke) ker (1407)

Les signes particuliers (notes tironiennes) :

Signe *cum-* / *con-*, dit « 9 tironien » :

= conseil

Une multitude de signes pour
le mot *et* :

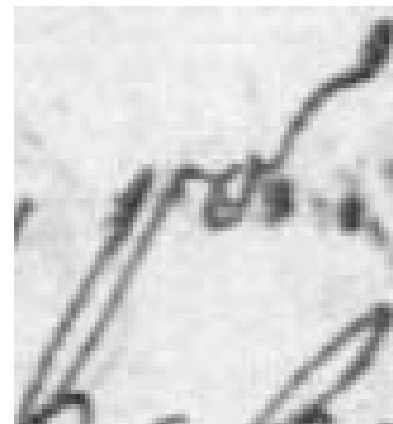


Signe *-ur*

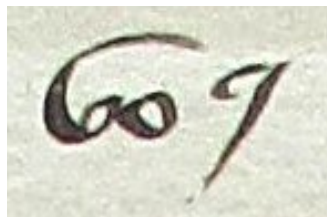


= jour (1407)

= pour (1699)

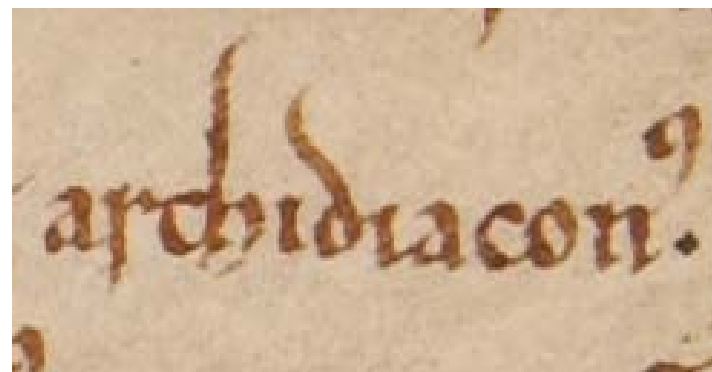


Signe *-us*

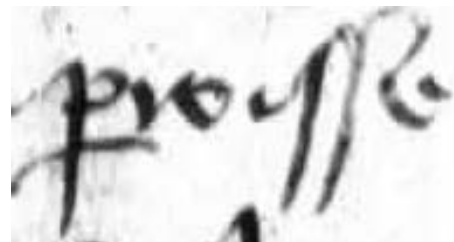


= vous (1490)

= archidiaconus (1153)

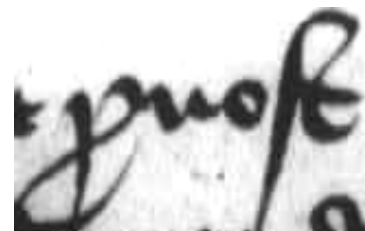


Signes *par, per*



= (proisse) paroisse (1407)

Signe *-pro*



= (pvost = provost) prévôt (1407)

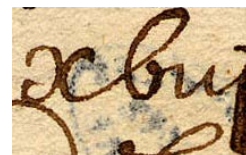
Attention aux chiffres, sommes, mois et dates !

Chiffres « français » adaptation des chiffres romains

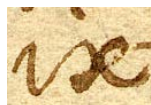
j	= 1
6	= 5
x	= 10
l	= 50
c	= 100
g	= 1000



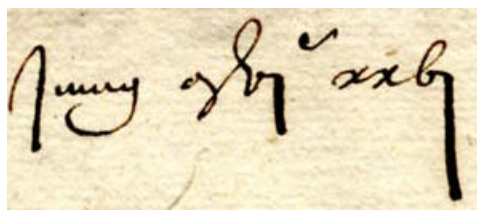
= xxvi (26)



= xviii (18)



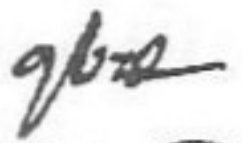
= ix (9)



= juing mvi^cxxvi (juin 1626)

Mois abrégé

9bre = novembre



A bientôt !